

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ   
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**«ДОНСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**(ДГТУ)**

**Факультет «Прикладная лингвистика»**

**Кафедра «Мировые языки и культуры»**

Методические указания к выполнению контрольной работы

для студентов бакалавров 4 курса заочной формы обучения

направления 45.03.02 Теория и практика перевода (4 курс 7 семестр)

**по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка»**

Ростов-на-Дону

2022г.

Составители: старший преподаватель Жукова Е.М.

Подготовлено на кафедре «Мировые языки и культуры»

**Общие требования к выполнению контрольной работы по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения»**

Контрольная работа должна быть выполнена в отдельной тетради. На обложке тетради необходимо указать: факультет, курс, номер группы, фамилию, имя и отчество, дату, номер контрольного задания.

Вариант контрольной работы определяется по последней цифре зачетной книжки: 1, 2, 3, – 1-й вариант; 4, 5, 6, – 2-й вариант; 7, 8, – 3-й вариант; 9, 0, – 4-й вариант.

Первую страницу необходимо оставить чистой для замечаний и рецензии преподавателя.

Все предлагаемые к выполнению задания переписываются на левой стороне разворота тетради, а выполняются на правой.

Контрольная работа должна быть написана четким почерком, для замечаний преподавателя следует оставить поля.

Контрольная работа, выполненная не полностью или не отвечающая вышеприведенным требованиям, не проверяется и не засчитывается.

Проверенная контрольная работа должна быть переработана обучающимся (та часть ее, где содержатся ошибки и неточности перевода) в соответствии с замечаниями и методическими указаниями преподавателя. В той же тетради следует выполнить «Работу над ошибками», представив ее на защите контрольной работы.

**Контрольная работа по дисциплине   
«Практикум по культуре речевого общения»**

**(4 курс 7 семестр)**

**ВАРИАНТ 1**

**I. Choose the correct variants:**

1) Alex is … that’s why he gets only good and excellent marks.

a) studious c) industrious

b) disgusting d) effective

2) Children of England and Wales get pre-school education at … schools.

a) nursery c) elementary

b) primary d) junior

3) Education is free in … schools.

a) maintained c) state

b) independent d) comprehensive

4) The following word combinations:

detention after classes, loss of privileges, collection of litter, setting extra work, telling the parents are referred to …

a) leisure c) corporal punishment

b) appraisal d) penalties

**II. Complete the following:**

1. After finishing secondary school school-leavers receive …

2. Schools taking pupils without reference to abilities and providing secondary education free

are …

3. LEA means …

4. Fee-paying schools are called … or …

5. Eton, Harrow, Winchester are…

6. Primary and secondary stages of education

7. Pupils are transferred to secondary school at the age of …

8. The selective procedure after finishing primary school is preserved in …

9. If pupils want to go to institutions of higher education they go to … where they study for … more years.

10. To be admitted to University pupils must have the results of …

**III. Fill in the gaps with the words that follow the text.**

What I don’t like about school (1)… is that it denies freedom of (2)… . (3)… uniform is not (4)… . It is mostly (5)… : has (6)… colours, clumsy (7)… and shows complete (8)… of style.

Though many pupils argue that it can emphasize (9)… differences because very poor parents cannot (10)… to buy uniform.

dull, afford, lack, compulsory, democratic, uniform, social, choice, unfashionable, cut.

**IV. Put «T» if the statement is true and «F» if it is false. Correct the mistakes.**

1. Comprehensive schools are free-paying.

2. There are special complicated curricular for lower-attaining pupils in England and Wales.

3. All state schools are maintained schools.

4. Attending pre-school playgrounds is compulsory.

5. Compulsory education begins at the age of 11.

6. Grammar schools are non-selective.

7. All primary and secondary schools in England belong to state system.

8. Infant school is another name for junior school.

9. Voluntary schools are mostly established by religious denominations.

10. Intelligence tests replace eleven + examinations.

**V. Translate into English.**

1. Я считаю, что наказание (не телесное, конечно) просто необходимо школе. 2. Оно дисциплинирует ученика, держит его под контролем. 3. Существуют различные способы наказания ученика: его можно оставить после занятий, дать дополнительную работу, удалить с урока, можно написать докладную и т.д. 4. Когда я училась в школе, на меня часто жаловались родителям или директору. 5. Но я не была отстающей ученицей. 6.Я всегда шла в ногу с классом и сдавала успешно все экзамены.

**ВАРИАНТ 2**

**I. Give similar to the following:**

1. to have impact on the audience
2. to some extent
3. to produce a film
4. to adapt a novel to the screen
5. a film-goer
6. the film tells of …
7. a slow-moving film
8. to be ill chosen
9. joint production
10. a film with obscure and complex ideas

**II. Give opposite of the following:**

1. a black-and-white film
2. a short-length film
3. a long shot
4. the final scene
5. to praise unreservedly
6. a run-of-the-mill film
7. not an easy film to watch
8. to leave no impression on the audience
9. a leading role
10. a hit (about a film)

**III. Complete the following:**

1. The film that leaves a long and lasting impressions is …
2. I. Bergman considers that music, films, plays always work directly …
3. I. Bergman never felt that writing was …
4. I. Bergman didn’t become a writer because he always …
5. I. Bergman says that when a child it was difficult for him …

**IV. Fill in the gaps with the words that follow the text.**

In the USA there is a special … system for films. The main categories in this … are:

G. general … film: all … are admitted.

P.G. Parental … suggested: some material may be not … for children.

R. …, children under 17 require an accompanying parent.

NC. No one under 17 admitted. This is an … film and children are … to watch it.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

adult, rating, allowed, suitable, guidance, ages system, audience, restricted.

**V. Translate into English:**

1.И. Бергман говорит, что его фильмы технически несовершенны. 2. Он всегда чувствует себя неуверенно с труппой, камерой, звуковой аппаратурой. 3. Но на меня они всегда производят неизгладимое впечатление. 4. Хотя его фильмы не всем понятны. 5. В них много сложных мыслей. 6. Особенно я люблю «Фанни и Александр», где Бергман показал своё детство. 7. Мальчик страдал от жестокости своего отца, священника. 8. Он жил в своём вымышленном мире и часто путал реальность с вымыслом. 9. За что в семье его считали лжецом.

**ВАРИАНТ 3**

1. **Give Russian equivalents for:**

Relationship, to be engaged in, entity, to involve, behaviour, to carry out, to interact, fishery, to remove, to establish, species, to inhabit, impact, to accelerate, to be faced with, to deal with, degradation, priority, acceptable, to maintain, usability, threat, expedience, relevance, a composite entity, to incorporate, resource management, renewable and nonrenewable resources, soil conditions, to depredate species, at an accelerating rate, economic benefits, on the one hand, on the other hand, relevance.

1. **Complete the following with appropriate words and phrases:**
2. Environmental science has its roots in …
3. Natural resources are classified as …
4. Biological resources are …
5. We are faced with the …
6. Humans have had the …
7. Human priorities are linked with …
8. Environmental science deals with …
9. Each of us will decide …
10. Our impact on environment is …
11. **Give as many collocations as possible and translate them into Russian. Use them in sentences of your own:**
12. *general* (biology, education, meaning, trends, …)
13. *basic* (assumptions, features, principles, subdivisions, …)
14. *to found* (a university, a tradition, a theory, a laboratory, …)
15. *to consult* (a reference book, a teacher, your scientific adviser, the dictionary, …)

**IV. There is one statement in the list that you do not need. Complete the table below:**

1. I feel unhappy because I can’t change public attitude to our planet.

2. I would like to see new energy saving laws introduced.

3. I am afraid of the after-effects of human activities.

4. I am sure that wise attitude to basic earth supplies is necessary.

5. I do not want my family to live in polluted environment.

6. I am for the use of energy saving practices in house construction.

7. I find many simple ways to help our planet in everyday life.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Speaker** | A | B | C | D | E | F |
| **Statement** |  |  |  |  |  |  |

**V. Translate into English.**

1. После участия в конференции я осознал, что хочу заниматься исследованием проблем окружающей среды.
2. Экзамены в аспирантуру не были сложными для меня, и я смог продемонстрировать все знания, полученные в ВУЗе.
3. К следующему месяцу я закончу писать первую главу и покажу ее научному руководителю.
4. Надеюсь, что меня пригласят к сотрудничеству с зарубежными вузами после того, как выйдет моя первая публикация по проблемам окружающей среды.
5. Перед тем как поступить в аспирантуру, я посоветовался с родителями, со своим научным руководителем и лучшим другом.
6. Они вдохновили меня на участие в международной конференции по проблемам окружающей среды, которая пройдет в апреле.

**ВАРИАНТ 4**

1. **Match a word in A with the Russian equivalent in B:**

A B

1. environmental science a. устанавливать
2. behavior b. сталкиваться
3. resource management c. заниматься чем-либо
4. significant d. включать
5. renewable resources e. выполнять, осуществлять
6. nonrenewable resources f. выгода
7. to establish h. поведение
8. to inhabit j. наука об окружающей среде
9. to face k. управление ресурсами
10. degradation l. значительный
11. to deal with m. населять
12. to be engaged n. ухудшение
13. to involve o. поддерживать
14. to carry out p. угроза
15. to maintain q. воздействие
16. benefit r. вымирание
17. threat s. уместность, актуальность
18. relevance t. быть занятым
19. impact u. возобновляемые ресурсы
20. extinction v. невозобновляемые ресурсы

**II.Give English equivalents for:**

Вещество; видимый/ невидимый; повысить (уровень); домашний скот; аэрозоли; разрушительный эффект; запретить; отходы; выпущенный в атмосферу; содержащиеся в воздухе; частицы; опасный; бесцветный; смесь; сдерживать; восприимчивый; стимул.

**III. Read the sentences and choose a), b) or c):**

1. Poor air quality can have serious \_\_\_\_\_\_on our health and the environment.
2. effect; b) impact; c) weight;
3. Air pollution can \_\_\_\_\_\_\_ forests, acidify soils and waters, reduce crop yields and corrode buildings.
4. ruin; b) demolish; c) damage;
5. Ozone \_\_\_\_\_\_\_\_\_forms when pollution from vehicles, factories, and other sources reacts with sunlight and heat.
6. smog; b) contamination: c) fog;
7. But people with asthma, allergies, and other respiratory diseases face the most serious threats, since \_\_\_\_\_\_\_\_\_to increased pollution heightens sensitivity to allergens, impairs lungs, triggers asthma attacks, sends people to the hospital, and even results in death.
8. nomination; b) exposure; c) denunciation;
9. Various local governments have developed \_\_\_\_\_\_\_\_to address the air quality impacts associated with climate change.
10. measures; b) steps; c) arrangements;
11. We need to come together to\_\_\_\_\_\_\_\_ the worst impacts of environmental pollution by sorting out the need for environmental health protections with the need for commerce and everyday necessities.
12. decide; b) settle; c) solve ;

**IV. Match the pollutants with their class:**

|  |  |
| --- | --- |
| A disease-causing agents | 1 decomposing bacteria |
| B oxygen-demanding wastes | 2 pesticides |
| C water-soluble inorganic things | 3 bacteria, viruses, protozoa and parasitic worms |
| D nutrients | 4 acids, salts and toxic metals |
| E suspended sediment | 5 water-soluble nitrates and phosphates |
| F organic compounds | 6 oil, plastics |

**V. Translate into English:**

1. Если мы не предпримем никаких действий защитить землю, вскоре станет невозможным защитить нас.
2. Если бы у меня было больше времени, то я бы нашел больше материала для первой главы своей диссертации.
3. Если бы у меня было больше времени, то я бы не опоздал на конференцию вчера.
4. Если бы мой молодой коллега провел ряд экспериментов и написал научную статью на эту тему, он стал бы знаменитым на весь мир.
5. Если я получу грант, то подам заявку в магистратуру в один из британских университетов.
6. Если лаборанты принесли бы результаты вчера, то мы бы использовали их в этой работе.